



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 14, Issue 3

www.sdmagyar.org

June – July 2009



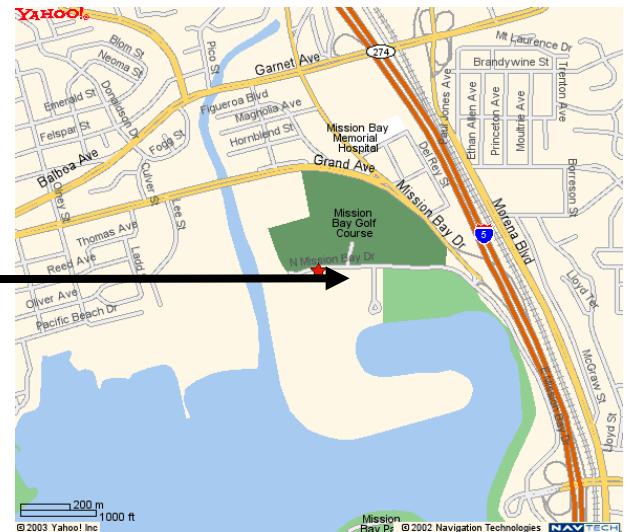
Rigó Judit fotóművész kiállítása június 7-én Photo exhibit in the House of Hungary

Rigó Judit fotóiból láthatunk kiállítást a Magyar Házban június 7-én, vasárnap a Ház nyitvatartási ideje alatt. A művész képeit már Los Angeles közönsége is megcsodálhatta idén, most San Diegoban is láthatók lesznek egy délután erejéig. További információkért, és előzetesként látogassa meg a www.sunfoto.hu lapot.

Judit Rigo photographer is coming to San Diego for an exhibit on June 7, Sunday, during the open House hours, after a successful exhibit in Los Angeles. If you want to read more about her, or take a preview, please visit www.sunfoto.hu.

Piknik a Mission Bay-ben július 19-én vasárnap

Az idén is találkozunk egy jó beszélgetésre, focizásra (fiúknak és lányoknak is), a gyerekeknek mulatságos vetélkedőkre, ajándéksorsolásra. A megéhezöket palacsinta, hot dog, sült kolbász várják majd. A pikniket 10-től 5-ig ugyanott tartjuk, ahol tavaly - a „De Anza” nevű területen, amely a legkönnyebben az 5-ös útról közelíthető meg, a Clairemont Dr. / Morena Blvd. kijáratnál (Exit 22) az öböl felé (nyugatra) haladva, majd a North Mission Bay Dr.-ra jobbra (észak felé) kanyarodva. A parkoló az út végén van, a piknik helyét magyar zászló jelzeni.



Annual picnic in Mission Bay on Sunday, 7/19

We'll meet again for a good chat, a game of soccer (boys and girls), and funny contests and gift drawings for the children. There will be plenty of food for those who get hungry: crepes, hot dogs and grilled sausages. We'll picnic from 10 to 5 at the same place as last year: the “De Anza” area, which is easiest to reach from I-5; exiting at Clairemont Dr. / Morena Blvd, driving west (toward the bay), and then taking a right turn to North Mission Bay Drive. The parking lot is at the northern end of the road, and our spot will be marked with the Hungarian flag.

Mi történt a múlt hónapban? – What happened last month?

The Playhouse organized **Easter Saturday, April 11th**, an exciting program for children, egg painting and hunting for all ages. On the same day Kálmán Balogh and his Gypsy Cimbalom Band was our guest in the Recital Hall. He returned after five years, when he gave a concert in the same venue, and also on Easter Saturday. They played a very interesting style gypsy-jazz, including some klezmer songs with guest performers Yale Strom and Elisabeth Schwarz, and also traditional gypsy songs with Kati Kmett and the Fire Roses. At the end they played the famous “Lark” with virtuosos Kálmán Balogh at the cimbalom and Sándor Budai on the violin. On **May 24th**, Sunday, we participated in HPR's Ethnic Food Fair, which is one of our fundraisers. We sold Hungarian sausage sandwiches with sauerkraut, fried bread with garlic and/or sour cream and cheese, crepes with apricot jam and chocolate pudding fillings, and traditional Hungarian pastries. The Hungarian Fire Roses dance group also participated in the HPR program on the stage. Thank you for all volunteers for their hard work at the setup, sale and cleanup.

A Játszóház szervezésében bonyolódott le idén is a Húsvét, a gyerekek tojásfestéssel és kereséssel foglalatoskodtak délelőtt. Ugyanaznap, **április 11-én** este Balogh Kálmán és együttese lépett fel a Recital Hallban, pont ugyanott és ugyancsak Húsvét szombatján, mint öt évvel ezelőtt, és pont olyan nagy sikerrel. A különleges jazzes cigányzenébe tökéletesen illeszkedett Yale Strom és Elizabeth Schwarz vendégművészek klezmer muzsikája, és Kmett Kati és a Fire Roses cigány egyvelege is. **Május 24-én** résztvettünk az HPR Nemzetiségi Ételvásárán, ahol kolbászos szendvicset kínáltunk

káposztával, lángost foghagymával illetve sajttal és tejjel, palacsintát lekvárral és pudinggal, valamint hazai süteményeket. Az HPR színpadán szerepeltek a Hungarian Fire Roses táncosai is. Köszönet illeti sok segítőt, akiknek révén jelentős bevételhez jutott a Magyar Ház; ebből tudjuk majd fedezni a Ház működési kiadásait, és ebből tudjuk majd támogatni a kulturális programokat. Mégegyszer köszönjük az asszonyoknak, akik egy-két tepsi sütemény hoztak, valamint a sátrak felállításában, az eladásban és az elrámolásban résztvevőknek az önzetlen segítséget. Álljon itt a nevük mindenféle sorrend nélkül dicséret és köszönetképpen: Mészáros Whitey & Lajos, Körmöczy Rózsa & Frigyes, Mátray Éva & Attila, Mátrai Cindy & László, Nagy Erzsébet, Király János, Szabó Ági, Valiquette Kati, Márton Péter, Márton Noémi & Josh Bedford, Ennedy Brigitta & Albert & Ashley & Ed, Gidófalvi Ágnes & Zoltán, Thoma Heni & József, Nagy Julie, Arkin Sylvia, Árvai Klári, Jonák József, Torro Márta & Kántor János, Hegedűs Tünde, Porkoláb Irma & István, dr. Kovács Ildikó és lányai, Kmett Kati & Heni & Dávid & Melinda, Péterfalvi László, Fekete Éva, Vitok Sándor, Osztapenko Péter, Mascsök Alan.

Szép volt az idő, sok volt a vendég és jó volt a hangulat; azt hiszem a képek önmagukért beszélnek.

(Photos by John Restivo, Joseph Jonak, Peter Marton and Zoltan Gidófalvi)



The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Photographer John Restivo - special events, reasonable prices.
tel: 858 752 2460 email: thestarman@mail.com

Adás/vétel For Sale/Buying

Brand new professional butcher block with drawer and knife holders for sale, \$600, please call Charles at 619-916-8945.

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

Kovács Olga, mindenki Olgi nénije 91 éves korában 4.17-én eltávozott közülünk. Amíg bírta, mindig jött és segített a Házban. Május 3-án a templomban és a Magyar Házban emlékeztünk rá.

Pirkadat táncház minden második szombaton. Bővebb információ a www.pirkadat.org honlapon.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Ágnes Szabó _____ (760) 724-5004
Iren Miklós _____ (858) 395-6098

Fordítás, hitelesítés (Translator)
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Bútorasztalos (Cabinet maker)
Kálmán Doktor / East County _____ (619) 590-0820

Szobafestő (Painter)
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Ajtó-Ablak (Doors & Windows)
Zoltán Gardality _____ (619) 813-2268

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Építés – Felújítás (Construction)
Nándor Kasa _____ (760) 612-2071

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive (858) 487-1250

Ingtatlan Real Estate

Laszlo Peterfalvy (pays escrow fee) _ (619) 335-0835
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320
Tibor Bozzay North County specialist_ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor_ (760) 518-4593

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Tazbaz Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Pszichológus (Psychotherapist)
Barbara Varga, MFT _____ (619) 549-4879

Idősgondozás (Elder Care)
Attila Büki _____ (619) 448-7351

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Gyógymasszázs (Massage Therapy)
Annamária Cuibus _____ (760) 917-1964

Élelmiszer Hungarian Groceries

Mirta Kasa's Market & Deli _____ (760) 510-9940

Kávézó Cafe

Cafe Futo 3620 30th Str. _____ (619) 269-7966

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Grafikus (Graphic Design)
Beáta Csanádi _____ (619) 583-9956

Üzleti rendszer tanácsadó (Business System Consultant)
Joseph G. Jonak _____ (949) 363-0072

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Kathy Valiquette** (619) 282-7159.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-tól 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.

Események / Events

June 6	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkint szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
---------------	---------	--------	---

June 7	vasárnap	12 – 4 12 - 12:00 2:00 3:30	Open House, hostess Whitney Mesaros Rigó Judit fotóművész kiállítása – Photo exhibit in the House HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave) Szabó Sándor püspök úr szeretettel lát mindenkit.
14	vasárnap	12 – 4 4:30	Open House, hostess Gabi Ivany Hungarian Movie Series: Kincskereső kisködmön (Móra F. regényéből) – 1973, 100' /w E.subt.
20	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class.
21	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess Klári Árvai
27	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
28	vasárnap	10 - 12 – 4 4 - 4:30	Sütő-Főző iskola Körmöczy Rózsával – krémes Open House, hostess needed Taggyűlés – general membership meeting Hungarian Movie Series: Szerelmes biciklisták (rend. Bacsó Péter) – 1965, 100', 12+
July 4	szombat		Summer vacation, there will be no Hungarian language class in July and August
5	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess Whitney Mesaros Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave)
12	vasárnap	12 – 4 12:00 2:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Vezetőségi ülés – Board meeting
19	vasárnap	10 - 5	Annual picnic at Mission Bay, the House will be closed. See map on the front page.
26	szombat	10 – 12	Játszóház gyerekeknek – Playhouse for kids , please call Bea at 619-523-4984
27	vasárnap	10 - 12 – 4	Sütő-Főző iskola Fekete Évával – Kunta-Kinte Open House, hostess Hilda Bayo



HOUSE OF HUNGARY
NEWSLETTER – HÍRLAP
June – July 2009